

СТАНЬ СИЛЬНЫМ, СЛОВО

Максим Горький и латышская литература

На VII Всесоюзном съезде писателей, который состоялся в прошлом году, широко была поставлена проблема развития национальных литератур в единстве и неразрывной связи с русской классической и современной литературой. Писатели нашей республики, выступая на съезде, раскрывали взаимосвязи русской и латышской литератур, прослеживали процесс их взаимообогащения, начиная со времен Горького и Райниса.

В сентябре 1934 года в заключительном слове на Первом Всесоюзном съезде писателей Горький назвал Райниса мощным поэтом. Связи Максима Горького с латышской литературой возникают в самом начале XX века. Есть много общественных фактов из «то биографии, показывающих, как зародилось это знакомство.

После грозных событий 9 января 1905 года Горький приехал в Ригу, но уже 11 января за ним прибыли полицейские чины, и он был арестован. 12 января его отправили под охраной в студию, где заключили в Трубецкой бастион Петропавловской крепости. Более месяца находился писатель в заточении, и только под давлением передовой общественности его вынуждены были освободить.

14 февраля 1905 года Горький в сопровождении полицейского чиновника из охранного отделения вернулся в Ригу. На этот раз он прожил в ней до 21 марта. Горький и его жена М. Ф. Андреева — известная акт-

риса, выступавшая в то время в труппе русского театра, — жили на взморье. Здесь Горький сделал набросок пьесы «Враги» и написал первые фрагменты повести «Мать», которая вызвала восхищение и высокую оценку со стороны Владимира Ильича Ленина.

В это время возникают близкие отношения Максима Горького с Я. Янсоном-Брауном — известным литературным критиком и публицистом, одним из представителей «Нового течения». Сохранился снимок, сделанный в феврале 1905 года на Рижском взморье. На нем мы видим А. М. Горького, М. Ф. Андрееву и Я. Янсона-Брауна с его женой Анной Янсон на прогулке. Янсон-Браун и его жена были самыми желанными гостями в доме Горького. Именно от Янсона-Брауна, несомненно, Горький много узнал о латышской литературе, о творчестве Яна Райниса.

Вскоре после отъезда из Риги Горький задумал издать серию сборников, посвященных финской, латышской, армянской и другим литературам. Он ищет переводчиков, пишет письма Валерию Брюсову, Дмитрию Семеновскому, Ивану Белому и другим писателям. Называет им имена авторов, приглашает сотрудничать в издании сборников, разъясняет цель и задачи изданий. По совету Горького происходит близкое знакомство Блока, Брюсова, Семена Шервинского, Вячеслава Иванова, Вадима Шершене-

вича и других русских поэтов с творчеством латышских писателей.

Для подготовки сборника латышской литературы велись консультации с П. И. Стучкой, Дорой Стучкой, Янсоном-Брауном и другими ее знатоками. Когда сборник был готов, возник вопрос о предисловии. Горький предложил Янсона-Брауна, который и написал значительную работу под названием «Латышское общественно-культурное развитие и латышская литература».

«Сборник латышской литературы» был выпущен в Петрограде в конце 1916 года. Наиболее полно, широко в нем представлено творчество Яна Райниса. Русский читатель нашел здесь его пьесу-сказку «Золотой конь» и большой цикл стихотворений, рисующих Райниса как поэта борющегося пролетариата: знаменитые «Сломанные сосны», «День страшного суда», «Стань твердой, мысль», «Новая сила» и многие другие. За исключением двух-трех стихотворений переводы для сборника осуществил Валерий Брюсов.

В предисловии Янсона-Брауна есть такие строки о Райнисе: «Безумству храбрых поет он свою песню — неустрашимой отваге и самоотверженному подвигу». Здесь ясно прослеживается идейная связь Горького и Райниса, их духовная близость, их классовое единство. Горьковский сборник связывал и укреплял литературу двух народов.

«Что же касается русской литературы, то мы, ла-

тыши, всегда ею интересовались и учились у великих русских писателей». Этой проникновенной мыслью Райниса освещен весь ход развития латышской литературы.

Точно так же, как Горький высоко ценил и любил поэзию Райниса, латышский поэт с благоговением относился к бунтарю революции. Уже в начале двадцатого века, когда имя Горького гремело как имя писателя, бесстрашно обличавшего деспотизм царского самодержавия, Ян Райнис перевел на латышский язык «Песнь о Соколе».

В 1921 году, выпуская антологию своих переводных стихов «Беспокойное сердце», Райнис включил в нее «Песнь о Соколе» Максима Горького и стихотворение Валерия Брюсова «Каменщик».

Стань твердой, мысль!

Стань сильным, слово.

Стань колоколом,

Бей сурово!

Эти строки Яна Райниса нашли живой отклик в сердце Максима Горького, опубликовавшего их впервые на русском языке более 60 лет назад.

Особенного расцвета достигли национальные литературы за годы Советской власти. Интенсивно идет процесс их взаимообогащения. В единстве и неразрывной связи с русской и другими братскими литературами развивается, сверкает новыми гранями и латышская советская литература.

Михаил ЗОРИН.